

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 31:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo idzie dzień, gdy zakrzykną strażnicy* na górze Efraima: Wstańcie i wstąpmy na Syjon,** do JAHWE, Boga naszego! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadchodzi bowiem dzień, gdy strażnicy wezwą z gór Efraima: Wstańcie! Idźmy na Syjon, do JAHWE, naszego Boga!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nastanie bowiem dzień, kiedy stróże będą wołać na górze Efraim: Wstańcie, wejdźmy na Syjon do JAHWE, swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nastanie dzień, którego stróżowie wołać będą na górze Efraimowej: Wstańcie a wstąpmy na Syon do Pana, Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo będzie dzień, którego wołać będą stróżowie na górze Efraim: Wstańcie a wstąpmy na Syjon do JAHWE Boga naszego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadejdzie bowiem dzień, kiedy strażnicy znów zawołają na wzgórzach Efraima: Wstańcie, wstąpmy na Syjon, do Pana, Boga naszego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę, idzie dzień, gdy stróże wołać będą na górach efraimskich: Wstańcie! Pielgrzymujmy na Syjon, do Pana, Boga naszego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak, będzie taki dzień, gdy stróże zawołają na wzgórzach Efraima: Wstańcie! Wejdźmy na Syjon, do JAHWE, naszego Boga!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadejdzie dzień, gdy strażnicy zawołają na górze Efraima: «Wstańcie! Wejdźmy na Syjon do JAHWE, naszego Boga».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nadejdzie dzień, gdy stróże wołać będą na górze Efraim: "Powstańcie! Wstąpmy na Syjon, do Jahwe - Boga naszego!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо є день покликання тих, що обороняються в горах Ефраїма: Встаньте і підіть до Сіона, до нашого Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo tak mówi WIEKUISTY: Uderzcie w radość nad Jakóbem i wykrzykujcie na czele plemion; zwiastujcie, wysławiajcie i głosicie: WIEKUISTY wspomógł Swój lud, szczątek Izraela!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jest bowiem dzień, gdy obserwatorzy w górzystym regionie Efraima zawołają: 'Wstańcie i wstąpmy na Syjon, do JAHWE, naszego Boga' ''.

¹⁾ <x>300 6:17</x>; <x>330 33:2</x>

²⁾ <x>110 12:26-31</x>; <x>290 2:3</x>